



## **ALLEGATO/ANLAGE "A"**

### **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

**Manifestazione di interesse a partecipare alla successiva procedura per l'affidamento del seguente contratto:**

- **Concessione dei servizi di gestione dell'impianto di tennis, via Castel Firmiano 47, Bolzano e concessione patrimoniale del bar interno ivi situato;**

### **INTERESSENSBEKUNDUNG**

**Interessensbekundung für die Teilnahme an dem nachfolgenden Verfahren zur Vergabe des folgenden Vertrages:**

- **Konzession für die Führung der gemeindeeigenen Tennisanlage in der Sigmundskrone Strasse 47, in Bozen und Konzession für die Nutzung der gemeindeeigenen interne Bar, die sich in der Sportanlage befindet**



Il/la sottoscritto/a

.....

Nato/a il .....

a .....

residente in Via/Piazza

.....

n. .... Comune .....

C.A.P. .... Prov. ....

Stato .....

in qualità di Legale Rappresentante di

.....

.....

con sede legale nel Comune di

.....

Via/Piazza .....

n. ....

C.A.P. .... Prov. ....

e con sede amministrativa in

.....

Via/Piazza .....

n. ....

Partita IVA .....

Codice Fiscale .....

Numero telefono .....

Indirizzo e-mail: .....

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am .....

in .....

wohnhaft in Str. / Platz

.....

Nr. .... Gemeinde .....

P.L.Z. .... Prov. ....

Land .....

in seiner/ihrer Eigenschaft als rechtlicher/e  
Vertreter/in des

.....

.....

.....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./Platz .....

Nr. ....

P.L.Z. .... Prov. ....

und mit Verwaltungssitz in

.....

Str./Platz .....

Nr. ....

MWSt-Nummer .....

Steuerkodex .....

Telefon .....

Email-Adresse .....



Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) presso cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del **D.Lgs. n. 50/2016 (di seguito anche Codice)**, e da indicare come domicilio digitale è il seguente:

Die Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des **Gv.D. Nr. 50/2016 (in der Folge auch Kodex genannt)** geschickt werden können und welche hiermit als digitales Domizil angegeben wird, ist folgende:

.....  
 **società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali**

.....  
 **Amateursportverein bzw. -gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene**

*Ovvero*

*oder*

**Riunione Temporanea di Imprese (RTI)**  
 soggetto qualificato come **"mandatario"** (capogruppo)  
 soggetto qualificato come **"mandante"**  
 di **tipo verticale**

als **Bietergemeinschaft**  
 als **"federführend"** ausgewiesenes Subjekt (federführendes rechtssubjekt)  
 als **"Mitglied"** ausgewiesenes Subjekt (Mandantin):  
 **vertikal strukturiert**



la/il quale risulta:

welches/welche:

**già costituita/o** prima della gara  
(facoltativo)

zum Zeitpunkt der Ausschreibung **bereits gegründet** ist (Angabe freigestellt)

*ovvero, in alternativa:*

*oder aber*

**da costituire solo dopo la gara**, ai sensi dell'art. 48, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016 dai seguenti soggetti raggruppati:

**nach der Ausschreibung** mit folgenden Mitgliedern nach Gv.D. Nr. 50/2016, Artikel 48, Absatz 8 **zu gründen** ist:

- soggetto qualificato come **"mandatario"** (capogruppo):

- als **"federführend"** ausgewiesen (federführendes Subjekt):

soggetto

Subjekt

.....

- soggetto/i qualificato/e come **"mandante/i"**:

- als **"Mitglied/er"** ausgewiesene(s) Subjekt:

▪ soggetto

▪ Subjekt

.....

▪ soggetto

▪ Subjekt

...

.....

**NB In caso di RTI, ogni ente deve sottoscrivere una propria manifestazione di interesse e tutti gli enti attraverso i propri rappresentanti legali, devono compilare e sottoscrivere congiuntamente, l'"Allegato A.1 - Dichiarazione aggiuntiva RTI".**

**NB: Im Falle einer Bietergemeinschaft muss jedes Subjekt eine eigene Interessensbekundung unterzeichnen; alle Subjekte müssen durch ihre gesetzlichen Vertreter die Anlage A1 „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft" gemeinsam ausfüllen und unterschreiben.**

consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente

Ich bin mir bewußt, dass die vorliegende Interessensbekundung für die Verwaltung nicht bindend ist und

**MANIFESTA**

**BEKUNDE**

Il proprio interesse a partecipare alla procedura esplorativa indicata, accetta tutte

Mein Interesse an der obgenannten Erhebung teilzunehmen und alle Bedingungen, die in der



**le condizioni indicate nell'avviso pubblico**

**Bekanntmachung angegeben sind, anzunehmen.**

**e dichiara**

**und erkläre**

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

**a) (barrare le casella corrispondente al caso)**

**a) (Zutreffendes ankreuzen)**

che il presidente e vicepresidente e gli eventuali altri amministratori muniti di poteri di rappresentanza **attualmente in carica** per i quali devono sussistere i **requisiti di ordine generale** per la partecipazione alla gara del soggetto **concorrente**, ai sensi dell'art. 80 del Codice sono i seguenti:

dass der Präsident und der Vizepräsident, und eventuelle andere Verwalter mit Vertretungsbefugnis, welche nach Artikel 80 des Kodex, die **allgemeinen Anforderungen** zur Teilnahme des **Bieters** an der Ausschreibung erfüllen müssen, mit Vertretungsvollmacht ausgestattet sind und **sich zur Zeit im Amt befinden**:

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e cittá)	Steuerkodex Codice fiscale

**(barrare la casella corrispondente al caso)**

**(zutreffendes ankreuzen)**

che nei confronti di tutti i soggetti sopraindicati non ricorre alcuna delle cause di esclusione di cui all'art.80 del Codice;

dass gegenüber keine der obgenannten Personen einer der in Art. 80 des Kodex vorgesehenen Ausschlußgründe vorliegt;



che nell'anno antecedente la data **della pubblicazione dell'avviso**, non vi sono soggetti cessati dalle cariche associative indicate;

**oppure**

che i nominativi e le generalità dei soggetti cessati dalle cariche associative sopra indicate nell'anno antecedente la data **della pubblicazione dell'avviso** sono i seguenti:

dass **im Jahr vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung** keine Person ein im Art. 80, Absatz 3 des Kodex, angegebenes Amt im Verein niedergelegt hat

**oder**

dass es sich bei den Personen, welche **im Jahr vor der Veröffentlichung der Kundmachung** ein in Art. 80, Absatz 3 des Kodex angeführtes Amt im Verein niedergelegt haben, um folgende Personen handelt, deren Namen und Personalien nach folgend wiedergegeben werden:

Amt Carica	Vorname und Nachname Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Data e luogo di nascita	Steuerkodex Codice Fiscale

che nei confronti dei suddetti soggetti non sussiste alcuna causa di esclusione di cui all'art. 80 del Codice

che nei confronti del rappresentante legale e nei confronti degli altri soggetti di cui all'art. 85 del d.lgs 159/2011 non è pendente alcun procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 6 del D.Lgs. n. 159/2011 e ss.mm.ii., né sussiste alcuna causa ostativa di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011;

di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80 del Codice nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;

di essere consapevole che, in caso di aggiudicazione, l'amministrazione concedente esprimerà il suo giudizio ai sensi dell'art. 80 comma

dass gegenüber allen obgenannten Personen keiner der von Art. 80 des Kodex vorgesehenen Ausschlußgründe vorliegt;

gegenüber dem gesetzlichen Vertreter und den anderen Personen, welche in Artikel 85 des Gv.D Nr. 159/2011 angeführt sind, ist weder ein Verfahren über die Anwendung einer der in Artikel 6 des Gv.D. Nr. 159/2011, i.g.F. genannten Vorbeugungsmaßnahmen anhängig noch besteht einer der Hindernisgründe laut Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011;

nicht in Kenntnis eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80 des Kodex hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Personen zu sein;

sich dessen bewusst zu sein, dass im Falle der Zuschlagserteilung die Verwaltung im Sinne des Art. 80, Abs 5, Buchst. c) und Abs. 7 des Kodex



5 lett. c) e comma 7 del Codice;

eine Beurteilung vornimmt;

di non trovarsi in una situazione di incapacità contrattuale ai sensi dell'articolo 31 del D.Lgs. n. 507/1999;

nicht gemäß Art. 31 Gv.D. Nr. 507/1999 geschäftsunfähig zu sein;

dichiara di non trovarsi nella condizione prevista all'art. 53, comma 16-ter. del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii. che prevede: "I dipendenti che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, non possono svolgere, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, attività lavorativa o professionale presso i soggetti privati destinatari dell'attività della pubblica amministrazione svolta attraverso i medesimi poteri. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione di quanto previsto dal presente comma sono nulli ed è fatto divieto ai soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti.";

erklärt, nicht in einer Situation gemäß Art. 53, Absatz 16-ter des Gv.D. Nr. 165/2001 i.g.F. zu befinden, der Folgendes besagt: „Die Angestellten, welche in den letzten drei Jahren ihrer Dienstzeit im Auftrag von öffentlichen Körperschaften laut Art. 1, Absatz 2 des Gv.D. Nr. 165/2001 Machtbefugnisse oder Geschäftsbefugnisse inne hatten, dürfen in den darauf folgenden 3 Jahren ab Ende ihres öffentlichen Dienstverhältnisses keine Arbeits- oder freiberufliche Tätigkeiten für die privaten Subjekte, die Empfänger von den vorher erwähnten öffentlichen Befugnissen waren, verrichten. Die abgeschlossenen Verträge und die erteilten Aufträge, welche diese Vorschrift verletzen, sind nichtig. Es ist für die privaten Subjekte, welche diese rechtswidrigen Verträge, bzw. Aufträge erhalten haben, in den darauf folgenden drei Jahren verboten, ein Vertragsverhältnis mit den öffentlichen Körperschaften, samt der Verpflichtung zur Rückgabe der betreffenden und bis dahin eventuell erhaltenen und festgelegten Vergütungen, einzugehen.“

di essere in regola con i relativi versamenti obbligatori previdenziali, assistenziali ed assicurativi, accertabili ai sensi di legge con la produzione del documento unico di regolarità contributiva (DURC);

dass der Bieter ordnungsgemäß die Beiträge an die gesetzlichen Sozialleistungsträger einzahlt, was durch Vorlage der „Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge“ (DURC) belegbar ist;

**ovvero**

**oder**

che l'Associazione/il soggetto non ha dipendenti;

dass der Verein/das Rechtssubjekt keine Angestellten hat;

**in merito al possesso dei requisiti di ordine speciale, dichiara di possedere i seguenti requisiti:**

**Bezüglich der verlangten besonderen Voraussetzungen erklärt er/sie alle besonderen Voraussetzungen persönlich zu besitzen**

***(barrare la casella corrispondente al caso)***

***(zutreffendes ankreuzen)***

**Capacità economica e finanziaria**) di essere in possesso dei requisiti di Capacità economica e finanziaria, e essere in grado di presentare:

**Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** – im Besitz der Voraussetzungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zu sein und die Möglichkeit zu haben diesbezüglich folgendes vorzulegen:



- dichiarazione di **due** istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto;

oppure

- 1 dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto e un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare le due referenze richieste;

**Capacità tecnica e professionale:**

consistenti nell'aver gestito **per almeno 3 (tre) anni negli ultimi 5** antecedenti alla data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, strutture sportive di tennis e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Compilare di seguito la tabella sulla capacità tecnica e professionale.

- una Erklärung von mindestens **zwei** Bankinstituten oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaften betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes vorzulegen;

oder

- eine Erklärung von **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes und jedes andere von der Verwaltung für geeignet erachtete Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht zwei Erklärungen beibringen kann;

**Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages aufgrund eines verschuldete Schaden gegenüber Dritten - **für mindestens 3 (drei) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung der öffentlichen Bekanntmachung bereits eine Tennisanlage selbständig oder im Namen eines öffentlichen oder privaten Betreibers geführt zu haben; es muss eine entsprechende Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung vorweisbar sein.

Die nachstehende Tabelle über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.





<b>Committente/ Auftraggeber</b>	<b>Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**</b>	<b>Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)</b>
<p>(Nome/Name) _____ _____ (Via/P.zza – Str./Platz) _____ _____ (Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov) _____ (Nr. telefono/Telefon): _____ (Nr. Fax/Fax Nummer): _____ (Indirizzo e-mail/ Email-Adresse): _____ (PEC/ Zertifizierte Email-Adresse): _____</p>		



<b>Committente/ Auftraggeber</b>	<b>Prestazioni / eseguite**/ Durchgeführte vergleichbare/identische Leistungen**</b>	<b>Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)</b>
<p>(Nome/Name) _____</p> <p>_____</p> <p>(Via/P.zza – Str./Platz) _____</p> <p>_____</p> <p>(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)</p> <p>_____</p> <p>(Nr. telefono/Telefon):</p> <p>_____</p> <p>(Nr. Fax/Fax Nummer):</p> <p>_____</p> <p>(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):</p> <p>_____</p> <p>(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):</p> <p>_____</p>		

**\*\* In caso di R.T.I. indicare se svolte da soggetto capogruppo o soggetto mandante.**

**Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Subjekt oder von der Mandantin durchgeführt wurden.**

di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

darüber in Kenntnis zu sein, dass die gesammelten persönlichen Daten im Sinne und für die Rechtswirkungen von Art. 13 des Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. auch auf digitaler Weise verarbeitet werden können, aber ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für welches diese Erklärung abgegeben wurde.



**Letto, confermato e sottoscritto**

**Luogo**

.....

**Data** .....

*(firmare nella casella corrispondente al caso)*

Firma e timbro del legale rappresentante  
**dell'associazione/del soggetto**

.....

**oppure** **oder**

Firma e timbro del legale rappresentante **della**  
**capogruppo del RTI**

**Gelesen, bestätigt und unterzeichnet**

**Ort** .....

**Datum** .....

*(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)*

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters  
des **Vereines/ des Rechtssubjektes**

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters  
des **federführenden Vereines/ des Rechtssubjektes**  
**der Bietergemeinschaft**

.....

**oppure** **oder**

Firma e timbro del legale rappresentante **della**  
**mandante del RTI**

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters  
des **Mitglieds der Bietergemeinschaft**

.....

**NB**

**Tutti gli atti normativi citati nella presente  
dichiarazione sono reperibili sul sito:  
[www.normativa.it](http://www.normativa.it)**

*In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale n.  
17/1993 e successive modifiche, l'Amministrazione si  
riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione  
sulla veridicità delle dichiarazioni.*

*A pena di esclusione dalla gara dovrà essere allegata  
copia fotostatica di un documento di identità del  
sottoscrittore in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del  
D.P.R. n. 445/2000, salvo il caso in cui l'allegato sia  
firmato digitalmente*

**PS**

**Die gesamten Rechtakten, welche in der vorliegenden  
Erklärung genannt wurden, sind auf folgendem link  
abrufbar: [www.normativa.it](http://www.normativa.it)**

*Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes Nr.  
17/1993 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung  
vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den  
Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.*

*Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb ist eine  
Fotokopie eines gültigen Personalausweises des  
Unterzeichners beizulegen (im Sinne von Art. 38 des D.P.R.  
Nr. 445/2000.). Der Personalausweis ist nicht nötig wenn die  
Anlage mit der digitale Unterschrift unterschrieben ist.*